

## Porównanie tłumaczeń II Samuela 20:13

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                           |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Gdy zepchnięto go z gościńca, przechodził (już tamtędy) każdy za Joabem, aby ścigać Szebę, syna Bikriego.       |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Gdy Amasa został usunięty z drogi, każdy szedł już za Joabem, aby ścigać Szebę, syna Bikriego.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | A gdy usunięto go z drogi, wszyscy szli za Joabem, by ścigać Szebę, syna Bikriego.                              |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | A gdy był zwleczony z drogi, biegał każdy mąż za Joabem, goniąc Sebę, syna Bichry.                              |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | A skoro go zjęto z drogi, mijał każdy mąż idąc za Joabem na pogonią Seby, syna Bochrzy.                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Po usunięciu go z drogi wszyscy szli za Joabem, aby ścigać Szebę, syna Bikriego.                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Gdy tedy uprzątnięto go z gościńca, szedł każdy za Joabem w pogoni za Szebą, synem Bikriego.                    |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Kiedy zepchnięto go z drogi, wszyscy podążyli za Joabem, aby ścigać Szebę, syna Bikriego.                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Gdy Amasa został usunięty z drogi, wszyscy żołnierze pociągnęli za Joabem, aby ścigać Szebę, syna Bikriego.     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Kiedy go usunął z drogi, wszyscy podążyli za Joabem, by ścigać Szebę, syna Bikriego.                            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли ж був усунений зі стежки, кожний чоловік Ізраїля пройшов за Йоавом, щоб гнатися за Савеем сином Вохорія.   |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Wieńc gdy Amasa został uprzątnięty z drogi, każdy pociągnął za Joabem, by ścigać Szebę, syna Bichri.            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Gdy tylko usunął go z gościńca, każdy mężczyzna mijał go, podążając za Joabem, by ścigać Szebę, syna Bichriego. |